Приложение № / Appendix No. 5

к Приказу ООО «Экспобанк» / to Expobank LLC Order

от / date 28.02.2019 № Пр- / No. Pr-01/19-057

Ведено в действие с / In effect since **04.03.2019**

**Заявление – оферта на предоставление информации и направлении выписок на адрес электронной почты / REQUEST – OFFER FOR SENDING INFORMATION AND STATEMENTS TO THE E-MAIL ADDRESS**

**Для ЮЛ / For legal entities:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(полное наименование юридического лица, соответствующее уставу и свидетельству о гос. регистрации, ИНН) /

(full name of legal entity as per the charter and state registration certificate, INN)

именуемое в дальнейшем "Клиент", в лице / hereinafter referred to as the ‘Client’ represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(Ф.И.О. полностью) / (full name)

действующего на основании / acting by virtue of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

**Для ИП:** Индивидуальный предприниматель / **For individual entrepreneurs:** Individual entrepreneur

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Ф.И.О. полностью, ИНН) / (full name, INN)

(ОГРН / OGRN \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от / dated "\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г.), именуемый(-ая) в дальнейшем "Клиент", / hereinafter referred to as the Client

поручает Банку осуществить следующие действия / instructs the Bank as follows:

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Информировать по факту совершения каждой операции зачисления/ списания по указанному (-ым) в п.2 настоящего Заявления счету (счетам) и направлять информацию по операциям по счету (счетам) (далее – выписки) на адрес электронной почты, указанный в п.2 настоящего Заявления. | 1. Inform of each deposit and withdrawal on the account(s) specified in p.2 hereof and send the details of account(s) transactions (the ‘statements’) to the e-mail address specified in p.2 hereof. |
| 1. Адрес электронной почты для предоставления информации об операциях и направления выписок: | 2. The e-mail address for sending transaction details and statements: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | | 2. |
|  | | |
| Валюта / Currency | Номер счета, открытый в ООО «Экспобанк» /  Account number opened with Expobank LLC | |
|  |  | |
|  |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. С момента направления Банком соответствующей информации/выписки на адрес электронной почты Клиента, обязанность Банка по предоставлению выписки считается исполненной, а информация/выписка считается полученной Клиентом. | 3. Starting from the moment of sending by the Bank of the relevant information/statement to the Client’s e-mail address, the Bank’s obligation to provide the statement shall be deemed fulfilled and the information/statement shall be deemed received by the Client. |
| 1. Внести в Договор банковского счета №\_\_\_\_\_\_ от "\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ г. (далее - Договор) следующие изменения, дополнения:   Дополнить Договор условиями следующего содержания:  " Клиент обязуется: | 4. Make the following amendments, additions to the Bank Account Agreement No. \_\_\_\_\_\_ dated ‘\_\_\_\_\_\_’ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ (the ‘Agreement’):  The Agreement shall be amended by adding the following terms and conditions:  “The Client shall: |
| Для получения информации/выписок на электронный адрес в случае, если Клиент представил в Банк заявление о направлении информации/выписок на адрес электронной почты, обеспечить доступ к сети Интернет, а также необходимый размер почтового ящика, электронный адрес которого был предоставлен Банку, для беспрепятственного получения входящих электронных сообщений. | In order to receive the information/statements to the e-mail address, in case when the Client filed request to the Bank for sending the information/statements to the e-mail address, ensure the Internet access and the adequate size of the mailbox advised to the Bank for unrestricted delivery of incoming e-mails. |
| Незамедлительно в письменной форме предоставить Банку достоверную информацию об актуальном адресе электронной почты для информирования и направления выписок, об изменении адреса электронной почты, либо об отмене информирования /направления выписок. | Immediately provide the Bank with the valid information in writing regarding the: actual e-mail address for notifications and delivery of statements; changes in e-mail address or cancellation of notifications/statements delivery. |
| Клиент выражает волю и предоставляет / подтверждает свое согласие и на передачу информации (выписок), составляющей банковскую тайну, по открытым каналам связи сети Интернет путем направления на адрес электронный почты, указанный в Заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты. | The Client shall express the Client’s will and provide / confirm the Client’s consent to the delivery of information (statements) constituting bank secrecy via the open Internet channels by sending such information (statements) to the e-mail address specified in the Request for sending the information/statements to the e-mail address. |
| Банк не несет ответственность за достоверность и актуальность сведений об адресе электронной почты, представленном Клиентом в заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты; | The Bank shall bear no responsibility for the validity and relevance of the e-mail address details specified by the Client in the request for sending the information/statements to the e-mail address; |
| Банк не несет ответственность за убытки, ущерб, а также иные негативные последствия, которые могут возникнуть у Клиента в случае, если информация (выписки) и иные сведения, передаваемые Банком, в т.ч. по открытым каналам связи сети Интернет путем направления на адрес электронный почты, указанный в Заявлении о направлении информации/выписок на адрес электронной почты, станут известны (доступны) третьим лицам, в т.ч., в случае несанкционированного доступа и использования третьими лицами адреса электронный почты, логина, паролей и т.д. Клиента". | The Bank shall bear no responsibility for any loss, damage or other adverse effect that the Client may suffer, if the information (statements) and other details transmitted by the Bank, including via the open Internet channels by sending such information (statements) to the e-mail address specified in the Request for sending the information/statements to the e-mail address, become disclosed (available) to any third parties, including in the case of unauthorized access and the use of the Client’s e-mail address, login, passwords, by any third parties.” |
| 1. При получении акцепта Банка о принятии настоящего Заявления, дополнения Договора, указанные в п. 4 настоящего Заявления считаются принятыми Сторонами. | 5. Upon the Bank’s acceptance of this Request, the additions to the Agreement specified in p.4 of this Request shall be deemed accepted by the Parties. |

**Дата / Date**  "\_\_\_\_\_\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 должность / position подпись / signature ФИО / full name

м.п. / L.S.

**Отметка Банка об акцепте / Marked by the Bank as accepted:**

Заявление принял в работу / The Request accepted for processing on"\_\_\_\_\_\_" **\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_**г. сотрудник / by the specialist of

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** ООО "Экспобанк"/ Expobank LLC (наименование подразделения Банка) / (name of the Bank unit)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
 подпись / signature ФИО / full name